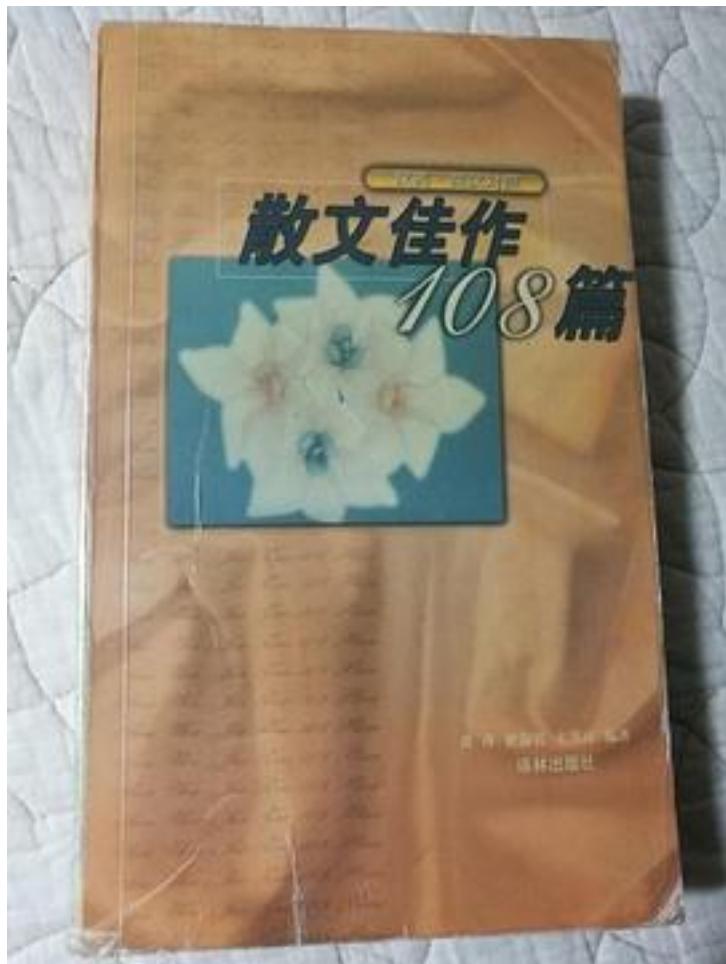


散文佳作108篇



[散文佳作108篇_下载链接1](#)

著者:乔萍

出版者:译林出版社

出版时间:2011-1

装帧:平装

isbn:9787544715218

《双语译林·散文佳作108篇》遴选现当代中外散文佳作108篇，文章题材多样，清新隽永。所有篇目均采用双语对照，译笔地道传神，是翻译爱好者的首选读本，恰到好处的

翻译疑难点拨更让英语学习者获益匪浅。

作者介绍:

目录: 第一部分 汉英对照 1. 丑石 2. 匆匆 3. 冬夜 4. 互助 5. 黄昏 6. 盼头 7. 媚美
8. 枪口 9. 鸽鸽 10. 铜镜 11. 学校 12. 野草 13. 种梨 14. 哀互生 15. 落花生
16. 盲演员 17. “孺子马” 18. 小麻雀 19. 雄辩症 20. 大钱饺子 21. 荷塘月色
22. 黄龙奇观 23. 枯叶蝴蝶 24. 泡菜坛子 25. 田水哗啦 26. 我若为王 27. 西式幽默
28. 项脊轩志 29. 夜间来客 30. 珍禽血雉 31. 常胜的歌手 32. 健忘的画眉
33. 可爱的南京 34. 鲁迅先生记 35. 苗族龙船节 36. 秋天的思念 37. 献你一束花
38. 鸭巢围的夜 39. 玫瑰色的月亮 40. 内画壶《百子图》 41. 维护团结的人
..... 第二部分 英汉对照
..... (收起)

[散文佳作108篇](#) [下载链接1](#)

标签

翻译

英语

英语学习

文学翻译

MTI

英专

翻译研究

考研

评论

去年20分原题出自这里

翻翻就算了，望尘莫及。

真心不想看这本书了 觉得英译中的部分 哟…… 我不说了 反正看不下去了！

感觉没张老的好

大部分都是名篇。不管英译中还是中译英都有神作。像《论学问》这样的，中英文读起来都觉得一碗醍醐从囟门通透到脚底，不背下来定然羞愧难眠，背着背着又仿佛回到大学时代。

中文都是以前读过的文章，所以只读了英文，还是大家写的讽刺小品读起来酣畅淋漓啊

整体质量感觉不太好，前面中译英部分中式思维痕迹明显，后面英译中部分是不是就整句整句地漏翻译，也是醉了。

翻译研究生考试材料

终于屈服于这类书的脚下 啃了一大半总体观感正在向积极方向发展…

这是本牛书啊，不要尘封了！

感觉有几篇译得很仓促，比如《黄龙奇观》漏了几组数据。不过刚刚学习文学翻译，《黄昏》《匆匆》《冬夜》都译得好美，启发很大

好用

为考研祈福

优美！

选文水平很差，英文作品像是从读者文摘上找来的，实在看不下去；翻译平心而论不算坏。

这本书是真的好，虽然真的也是我的噩梦，文学翻译真的好难。

比张培基的散文翻译确实简单了不少
但感觉这个不少是建立在失去其韵味和地道性的基础上 便于考研党模仿

温习可能会再翻翻 我喜欢张的散文选甚于这本

随便翻翻 不喜欢这个书的排版。

看一篇得咯噔好久，可能是我的翻译风格不太散文~~

书评

翻过序言，看到那篇“丑石”，这样的亲切感使我不由地产生了对此书的好感，不久便购置了一本，作为课余的消遣和翻译提高的工具

翻译的没水平，译注里还给你强行解释他的狗屁理论，选文也有很多小学生作文式的说理。好？如果不是从图书馆借的我已经撕了这本书了。本来是想为考MTI做准备的书，发现译者根本不懂翻译，真心的。连我都能比他翻得好，这种书能看？难怪说现在的翻译做得差。

真的是什么阿猫阿狗都能翻译了

前面汉译英部分很多参考了张培基先生的翻译也还能看

后面英译汉的部分简直惨不忍睹 给大家看个例子吧 “The hardcover book-- that symbol of the permanence of thought, the handing down of wisdom from one age to the next--may be a new ad...

我不清楚这三位译者有没有参考张培基张老的译文，以一篇英译朱自清的《匆匆》为例吧，其中大部分翻译百分之百相同，一字不差，整篇译文看下来至少有百分之五六十跟张老的相同。最重要的是，本书译文质量确实一般，不如张老翻译的传神、清新、典雅、简洁、优美、灵活。译者双语...

我觉得这本书很不错！就是长了点？！有难度。funny！！！嘿嘿嘿！

我喜欢这本书！Yes！！！嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿嘿

不得不说此书有一些中译英篇目翻译得过于牵强，有的过于啰嗦，有的甚至曲解了意思，有许多地方中式英语的成分太多，这一点张培基老先生的四册书要好很多，能够在其中吸收很多的养分，但是毕竟还是中国人的翻译，洋味不够浓厚；此书的英译中部分要好一些，个别译文会有一些拗口...

[散文佳作108篇 下载链接1](#)